

IIIª EPOKO—Nº 82-83—JAN.-FEBR. 1933—PREZO 0.10

RIFA DE ARG. ESPERANTISTO

ENERO-FEBRERO

Salió premiado el No. 10. Correspondiendo "La Fera Kalkanumo" al Sr. Luis Vila.

Esperantistoj el ĉiuj landoj, se vi volas havi bonan kaj samtempe malkaran legaĵon, abonu je la monata gazeto

FRATECO

jarabono 4 intern. respondkuponoj aŭ 1 sv. fr.

Interfratiĝo de ĉiuj homoj kaj popoloj; nuligo de ĉiuj reparacioj kaj militŝuldoj; unuigo de la Tuthomaro en unu Tutmonda Libera Federacio; forigo de ĉiuj doganaj ŝtatlimoj; forigo de la deviga militservo en ĉiuj landoj: plena senarmigo; malpermeso de armilproduktado; justa distribuo de la vivrimedoj; libera, kristana komunismo; racia, laŭnatura vivado; sensanga, vegetara nutrado; profunda okulta kono pri la naturo de la homo kaj la Universo—jen niaj celoj, niaj ideoj kaj idealoj, por kies realigo laboros "Frateco".



Samideanoj, helpu nian iniciaton! Ĝi estas por la bono de la Tuthomaro.

Adreso "FRATECO", poŝtkesto 6, Bargas Bulgarujo.

ELDONAĴOJ RICEVITAJ

Sennaciulo — Nia Vivo — Heroldo de Esperanto — Laborista Esperantisto — Internaciisto — Frateco — Vegetarano — La Revuo Orienta — Belga Esperantisto — Hungara Heroldo — Germana Esperantisto — Tutmonda Esperantisto —Hispana Esperanto - Gazeto — Esperanto Tidningen — Sveda Laborista Esperantisto — L'Esperanto — Verda Mondo — Oomoto — Norvega Esperantisto — La Socialisto — La Interligilo de l' P.T.T — La Bela Mondo — Internacia Medicina Revuo — Espero Katolika — Kataluna Esperantisto — La Voĉo de Klerigo — La Progreso — L. S. K. —La Juna Batalanto — La Suda Stelo - Lingvo — La Lumo Orienta — Scienca Gazeto.

Ne esperantaj

El Obrero Gráfico — Ciudadela — León XIII — La Estrella de Occidente — Kuntur — Acción Femenina — Alborea — A Terra Rio-Grande Filatélico — Luz.

Informiloj

Leipzig Messamt, Foiro — Propagandiloj el Germanujo — Informoj de Esperanto Asocio, Estonio.

RENUEVE SU SUBSCRIPCION

Nuestra aparición regular depende de la ayuda moral o material que los esperantistas y simpatizantes nos presten.

RENUEVE PUES SU SUBSCRIPCION A "ARGENTINA ESPERANTISTO" PARA EL AÑO 1933.

GRAMATICA, EJERCICIOS y DICCIONARIO del idioma auxiliar ESPERANTO

A todos los alumnos que siguen el Curso por Correspondencia recomendamos especialmente este manual por el vocabulario que contiene y que ha de prestarles mucha utilidad para la traducción de los ejercicios.
Precio del volumen . . . **$0.85**

Pedios a Sección Enseñanza. C. Pellegrini 238

Al enviar cartas a sus relaciones o amigos hágalo con Sobres, Papel o Postales con leyendas alusivas al ESPERANTO

POSTALES "RONDIRANTAJ" c|u. 0.05 ctvs.
POSTALES de PROPAGANDA c|u. 0.02 ctvs.
BLOCKS de 50 hojas impresos c|u 0.60 ctvs.
(En blanco y rayados)

Pida estos artículos a la Sección Librería de Argentina Eperanto Asocio, C. Pellegrini 238

SAMIDEANOJ



Si cada uno de ustedes inscribe un nuevo socio a ARGENTINA ESPERANTO ASOCIO, o un nuevo subscriptor para ARGENTINA ESPERANTISTO, marcharemos a pasos agigantados y nuestro triunfo será indiscutible.

Cuota de Asociados $ 1.— mensual.

Cuota de socio protector $ 2.— mensuales como mínimo.

Cuota de socio simpatizante $ 0.50 mensual.

Subscripción a ARGENTINA ESPERANTISTO, un año $ 2.—



NOTA: A los socios se les remite gratuitamente la revista.

ARGENTINA ESPERANTISTO

Oficiala Organo de Argentina Esperanto-Asocio

Adreso por Redakcio kaj Administr.: Str. C. Pellegrini 238. Buenos Aires

N-o 82-83
JAN. - FEBR. 1933

Redaktoro: C. H. Otheguy
La Redakcio rajtas korekti la manuskriptojn
Duonjara abono $ 1.- Ekz. 0.10

TRIA ETAPO: NOVA EPOKO

ARGENTINA ESPERANTISTO eniras per la nuna numero, en eraon de pozitivaj pliboniĝoj. Ĝi ne povis, kiel ĝi arde deziris, ĉi tiun jaron sin prezenti al siaj legantoj TUTE reformita, sed ĝi asertas, ke la pliboniĝojn nun montrantajn neniam ĝi forlasos, kontraŭe, dum la iranta jaro atingos plurajn. Tial ni diras: tiu ĉi tria epoko signifos por ARGENTINA ESPERANTISTO'' novan etapon, en kiu nia amata revuo, laŭ la plano desegnita de la Subkomitato elektita por ĝia organizo kaj direktado, intencos per ĉiuj siaj rimedoj, iom post iom pli kaj pli vastigitaj, surlokiĝi je la alteco ne jam de la nuna esperanta movado en Argentino, kiu, kiel ni ĉiuj scias, ne estas tiom grava kompare al tiu de aliaj landoj,—sed de la movado ekkomenciĝinta promesema en la jaro 1931 kaj kiu baldaŭ, tre baldaŭ — ni ĉiuj ĝin antaŭsentas—, finkreskos en la tuta lando: Profunda konvinko estas la nia, ke la hele brilanta triumfo de la lingvo Zamenhofa en Argentino estas tre proksima.

Efektive, se ni ĵetas la rigardon je nia ĉirkaŭo, ĉie ni trovas varman agemon, ĉie ni vidas preparan laboradon; kaj ĉie ni rimarkas febran aktivecon, gajan entuziasmon... Esperanto en Argentino pli kreskas, pli potenciĝas, ''konstante semante'', kiel instruis la Majstro, per propagando, per kursoj, kontraŭ la indiferenteco, kontraŭ la nescio pri la lingvo, kontraŭ la miskompreno..., kaj spite la krizo. Eĉ Patrino A. E. A. ĵus naskis novan ideton: en la urbo Tucumán, ĉe la samnoma provinco, lernantoj de la kurso per korespondado fondis esperantan grupon ''La Vereco''. Ĝi vivu longe! Aliaj grupoĝermoj baldaŭ ĝuos la realan vivon.

Ĉio estas efekto de konstanta, malrapida laboro (venas al nia menso iaj versoj de ''La Vojo'').

Historiu ni en kelkaj frazoj la agadon de A. E. A. en la lastaj jaroj, kaj ni miros antaŭ la rezultatoj atingitaj. La fundamenta reorganizo de 1931, la kreado de specialaj fakoj kun propraj internaj reguloj aprobitaj de la C. K., permesis plej efikan disvolviĝon de la ne simplaj entreprenoj: la aliĝo de novaj samideanoj volonte helpi nin ''mane kaj mone'' refreŝigis la fortojn de la senlacaj estraranoj kaj ebligis la grandigon de la ejo, kaj la aĉeton de pliaj mebloj kaj maŝinoj, kiuj siavice igis ebla la lertan disvastigon de la lingvo, kaŭzante konsekvence plimultajn helpantajn aliĝojn kaj la konigon de l'Esperanto en diversaj rondoj: profesiaj, instruistaj, religiaj, industriaj, policaj, turistaj kaj ceteraj. Certe estas venkoj! Sed ni ne agis subite, sed post pripenso kaj ĉiam celante ke la venko rezultu definitiva. Bonega estas entuziasmo, kaj dezirinda; sed, kiu ĵurus, ke fajro de pulvo brulanta daŭras eterne? Ni ja spertis la malon. Blinda entuziasmo de l'unuaj momentoj ne taŭgas; lirika fervoro estas malfidinda; senpripense agi malutilas; nur saĝa esperemo, komprenemo, interkonsento, respekto inter kunlaborantoj, prudenta sindediĉo al la celo, kaj sur ĉio: amo, sincereco, estas tio kio povas permesi la atingon de la venko.

Kun tia kredo, kun tia penso, ARGENTINA ESPERANTISTO, spirita kunigilo de la dissemita enlanda samideanaro, eniras en novan etapon, jam preta enviciĝi en tutan kaj efektivan progreson, afero ĝis nun domaĝe neebla. Sed ni ne timu la tempomarŝon. Iompostiome, paŝo post paŝo, estas la certa irado por ke ĉiu afero rezultu firma, por ke ĉiu akiritaĵo rezultu neperdebla kaj daŭra akiritaĵo.

Fajro de brula pulvo tuj estingiĝas...

LA REDAKCIO

EL ESPERANTO COMO FACTOR DE LA FUTURA SOCIEDAD ☆ ☆ J. Torres Madueño

Marchamos vertiginosamente hacia la anulación de la nacionalidad; los pueblos, que han venido debatiéndose en luchas fratricidas auspiciadas y provocadas, por los que han medrado a espaldas del patriotismo, ya sienten la imperiosa necesidad de borrar las caprichosas líneas demarcadoras de fronteras, que involucran nacionalidades, para unirse espiritual y materialmentete, y trabajar en mancomún dentro de la única frontera natural y humanamente aceptable, que es el círculo más o menos perfecto, que encierra a nuestro planeta.

Es hora, pues, de preocuparse, pero intensamente, en resolver uno de los más, sino el más importante problema a que se verán abocados los hombres de la nueva sociedad, y él es: el problema lingüístico.

Indudablemente debe descontarse la elección de cualquiera de las llamadas lenguas vivas, por cuanto si la nueva sociedad, propende a desechar el privilegio, tendríamos ya un privilegio de hecho al recaer la elección sobre cualquiera de las citadas lenguas. Por lo tanto, nuestra búsqueda debe orientarse en otra dirección, y entonces encontramos al ESPERANTO, que ofrece su rica gramática, tan comprensible como armoniosa, para que, de acuerdo con los preceptos por los que han venido luchando sabiamente sus paladines, puedan entenderse y amarse, todos los hombres de la tierra.

Es, pues, una deuda que la nueva sociedad, moldeada dentro de esos mismos preceptos, tiene de antemano contraída con él.

  

EL ESPERANTO Y LA LITERATURA — Alfa

LA conveniencia del Esperanto no se reduce a servir de vehículo para comunicaciones corrientes de distintos países. Felizmente, sus características le permiten aspirar a una función mucho más elevada. El arte tendrá en el idioma universal uno de los propulsores más eficaces.

Existen en la literatura mundial verdaderas joyas que, sin embargo, son conocidas por una ínfima parte de personas cultas. Me refiero a obras escritas en idiomas poco difundidos, como los de las minorías europeas. También la gran parte de los exquisitos poemas de la India y de la China permanecen ignorados, porque la casi infranqueable barrera del lenguaje nos separa.

¡Cuál distinto sería el panorama si se adoptara el Esperanto! Un idioma rico y flexible, que permite expresar los más sutiles matices de una idea; que no se sujeta a la esclavitud de las palabras existentes, sino que crea voces nuevas cuando las que posee no son suficientemente precisas para algún concepto determinado, es un idioma ideal para brindar, en beneficio de la Humanidad entera, las obras de arte que fueron hasta ahora patrimonio exclusivo de un pueblo dado. Se ensanchará el horizonte intelectual de los hombres, y la cultura mundial avanzará un gran paso.

Pero, si son grandes las ventajas del Esperanto para la versión recta y exclusiva de obras geniales de todos los tiempos y de todas las civilizaciones, lo son en mayor grado para la creación de obras escritas originalmente en la lengua internacional. Todas las literaturas se debaten dentro de viejos y estrechos moldes: las rimas muy usadas, las imágenes gastadas por el mucho uso, son enormes obstáculos para la creación de algo nuevo, de algo verdaderamente original, aunque el afán de renovación mueva a veces a ciertos escritores a ensayar nuevas formas de expresión, nó siempre felices, porque tienen más que enjundiosa calidad de pujos tan sólo de buena intención o de "snobismos" repudiables.

En el Esperanto se atenúan muchas de las desventajas que entrañan todas las lenguas vernáculas: su sintaxis permite expresar una misma cosa de muchas maneras, lo cual constituye una superioridad sobre aquéllas, sobre todo para la versificación. Los poetas tienen, pues, en el Esperanto un inmenso terreno virgen. El idioma internacional espera todavía su Dante, que será, sin duda más grandioso que los creadores pasados, porque tendrá en sus manos el medio más perfecto para la expresión de la Belleza por medio de la palabra.

(Puerto Belgrano)

LAS NUEVAS NACIONALIDADES Y EL ESPERANTO

Una prueba de que el Esperanto puede servir a cada actividad humana verbal o escrita, la tenemos en muchas publicaciones políticas escritas en Esperanto, y que tienden a exaltar el sentimiento patriótico de una dada nación, y la expansión de ésta en el mundo.

Es en la propaganda nacionalista de un cierto Estado fuera de sus fronteras, que se encuentra oportuno el uso de la lengua Esperanto, y de su ya universal red de organizaciones esperantistas, para hacer conocer las características, la cultura, el derecho de "Lugar al sol" de una dada nación y de su pueblo.

En la guerra mundial, el servicio de prensa del gobierno alemán, como todos saben, difundió en el mundo boletines que señalaban el movimiento de las tropas alemanas, y de la política, según, naturalmente, el punto de vista oficioso de las esferas gubernativas de Berlín. Este boletín, difundido profusamente en los países neutrales y aliados de Alemania, fué editado también en Esperanto.

Tenemos aquí, delante de nuestros ojos, un número de la revista quincenal ilustrada editada por dicha oficina de Prensa y completamente redactado en Esperanto, con el título de: "Internacia Bulteno" — "Germana Informilo pri la milito".

Además de dicha revista se editaron en Alemania durante la guerra, especiales folletos en Esperanto, relativos a los prisioneros de guerra alemanes, en los Países de la Pequeña Entente.

Cuando en la inmediata post guerra en Silesia, se hizo, bajo el auspico de las naciones vencedoras, un plebiscito entre los alemanes de Silesia, para influir en la opinión pública de los otros Estados a favor de la opción por el Estado Alemán, difundieron en todo el mundo esperantista un folleto con el título: "Por redividita germana Silezio" (publicado en Berlín en 1921).

Hablando de Europa Central y de la Pequeña Entente, va mencionado un diario, en Esperanto titulado "Unuigitaj Ŝtatoj de Europo", que se publica en Timisoara, en Rumania.

Muy largo sería enumerar las publicaciones en Esperanto de estos últimos años que fueron publicadas, puede decirse, con motivo de cualquier agitación política de alguna importania en el tormentoso post-guerra europeo.

En seguida después de la ocupación de Vilna (ya capital de Lituania) por parte de los cuerpos armados polacos, la revista lituana "Litow Stelo", no se retuvo en sus artículos de fondo de protestar contra tal ocupación, mientras, a su vez, los polacos también, en sus publicaciones en Esperanto, buscaban de cualquier modo de poner en evidencia la necesidad por parte de Polonia (como la tuvo en el pasado), de incluir en sus propios dominios el puerto y la ciudad de Danzig.

Las pequeñas naciones que despertaron a una nueva vida en los últimos años, ven en el Esperanto, una lengua apta para la propaganda, en el mundo, de sus aspiraciones. Es así, por ejemplo, que los nacionalistas catalanes en España, y los flamencos en Bélgica, por medio de folletos, libros y revistas, hacen conocer al mundo la literatura, las tradiciones culturales especiales de sus respetivos pueblos.

La "Kataluna Antologio", toda escrita en Esperanto (compilador el gran Casas), es ciertamente una antología de prosas y poemas modelo, y contiene también una síntesis histórica del desarrollo de la lengua catalana en las fronteras, y fuera de Cataluña. La revista "Kataluna Esperantisto", órgano de la Federación Esperantista Catalana y de las Baleares, nos muestra el espíritu autonomístico de los catalanes, también en el campo esperantista, en la órbita de la unidad política de la República Española.

Más reciente que el catalán es el movimiento autonomista flamenco.

Desde algunos años los esperantistas de Bélgica pertenecientes al partido autonomista flamenco, publican en Courtrai una revista especial escrita en Esperanto bajo el título de "Flandra Esperantisto". Durante el Congreso Internacional de Amberes en 1928, los autonomistas flamencos aprovecharon la ocasión por difundir entre los esperantistas de todo el mundo allí reunidos, una publicación que explicaba sus aspiraciones bajo el título de "La Flandra Movado".

¿Y qué decir, después, del Esperanto como expresión de todo aquel mundo de diversas naciones que constituyen la inmensa Federación de las Repúblicas Soviéticas?

Mientras el Gobierno de Stalin afecta en su propaganda exterior a través de la IIIª Internacional de Moscú, un internacionalismo lingüístico que nosotros vemos expresado en las postales y en los sobre oficiale rusos, para el exterior (que llevan el encabezamiento en Esperanto y Ruso), nosotros podemos observar también, a través de numerosas publicaciones en Esperanto que se editan en las Repúblicas Bolcheviques, desde las fronteras Polacas hasta el mar de Bering, que (cosa que parece extraña a primera vista), mientras el gobierno controla con su política el exclusivismo comunista en cada una de las Repúblicas de-

pendientes, propende también el desarrollo de las literaturas de las diversas naciones que la componen. Y es que hizo resurgir al nivel literario muchas lenguas caucásicas y que favorece a la importante lengua ukraniana, y muchas tradiciones literarias e históricas, como podemos ver en el boletín mensual editado únicamente en Esperanto: "La ¡Vojo de Klerigo" (publicado en Karkov), que es una revista pedagógica de la República Soviética Ukraniana.

Mientras en todo el mundo se publican en las lenguas más diversas estudios sobre el Fascismo, no es inoportuno recordar que la "Carta del Lavoro", facista, fué editada también en Esperanto por el grupo esperantista de Verona, y que, en fin, el discurso de Mussolini en la Universidad para los Extranjeros en Perugia, referente a las Guerras Púnicas, fué editado en Esperanto bajo el título de: "La antikva Romo surmare".

G. FACCHI.

Traducido de "L'Esperanto,
por **F. Arimondi**

EL VALOR DE LAS PROPIAS CONVICCIONES ☆ ☆ ☆ ☆

Marcos A. Prack

El valor de las propias convicciones es parte del valor personal, y el temor de manifestarlas cuando las circunstancias parecen reclamarlo impériosamente, se denomina, ni más ni menos, "Cobardía" ,Cobardía que, a la verdad, encuentra fácil excusa en nosotros mismos: pero que, excusada y todo, no deja de merecer tan infamante apelativo.

En el áspero camino de la vida, se hallan casi a cada paso, encrucijadas en las cuales es preciso detenernos a deliberar pausadamente... y optar entre seguir adelante nuestras ideas con el fin determinado de hacerlas aceptar y triunfar, o bien amedrentarnos, titubear y finalmente descorazonarnos y claudicar indefectiblemente...

Al instante, hemos de hallar mil excusas que parezcan justificar nuestro desfallecimiento. Ya será porque suponemos que nos falta la fibra y el temple necesario para poder ir luchando solos contra la corriente avasalladora de los corifeos de ideas contrarias; ya pretextaremos, tratando de convencernos a nosotros mismos, un recargo de trabajo que nos abruma absorbiendo, por decir así, todas nuestras energías dispersando nuestras facultades, robándonos un tiempo precioso e imposibilitándonos para abarcar tanto..., etc., etc. Así excusada, la cobardía se posesiona de nuestro espíritu a favor de la indulgencia natural y nos lleva no sólo a abandonar la empresa, sino a ahogar con nuestras propias manos nuestras más firmes convicciones. Claudicamos vergonzosamente cuando un pequeño esfuerzo, un poco más de valor, un sentimiento más hondo de nuestra propia personalidad hubieran bastado para asegurarnos el triunfo. Lo peor del caso es que nadie nos hará confesar jamás que esto es una claudicación y mucho menos una claudicación vergonzosa.

Los antiguos caballeros andantes ponían fija su mirada en una divisa y por ella, por su Dios y por su rey, daban su brazo a partir y vertían generosa y gallardamente hasta la última gota de su sangre, en defensa de sus ideales.

Hoy, cambiados los tiempos, no se nos presenta tan de buenas a primeras el que tengamos que desafiar a la muerte en defensas de esa índole... pero la lucha es tan intensa como entonces y necesitamos siempre batallar rudo y fiero cada vez que emprendemos grandes obras que reclaman ese bregar continuo, para imponerse desde luego y permanecer incólumes después.

Si no logramos el triunfo a pesar del despliegue de tantas energías, no importa; siempre nos quedará la satisfacción y el honor de haber sido valerosos, de haber sido moralmente fuertes.

Para ser algo en la vida, para distinguirse, para sobresalir, no basta tener ideas; es necesario saberlas llevar a la práctica y para ello, es preciso, ante todo, tener fe en ellas y poseer el valor de ostentarlas y defenderlas tenazmente, sin testarudez, pero sin flaqueza.

Cuando tengamos una convicción, grabémosla en nuestro escudo y, como los caballeros medioevales, gritemos: ¡Adelante! Que si el enemigo nos ve firmes y resueltos y decididos, cobrará temor y la victoria nos será asegurada.

LA HEDERO

(EL LA GVARANIA FOLKLORO)

Tr. kaj Ilustris C. H. Otheguy

Iu virino, kies nomon la tempo forgardis, post longedaŭra diversdirekta vagado tra arbaregoj kaj ebenaĵoj, atingis bordon de la rivero Paraná, tie kie potenca kaj pacema tribo elstarigis siajn pajltegmentajn kabanojn.

Juna ŝi estis, juna kaj belega; plie, la malfeliĉo ĉirkaŭis ŝin kvazaŭ per mistera aŭreolo antaŭ la rigardo de la viroj de la tribo. Ŝi estis edzino de tribestro batale mortigita, per kiu ŝi naskis la idon portatan en ŝiaj brakoj. Kiam mortis sia edzo, ŝi devis forfuĝi el inter la siaj, ĉar, kiel ambicioj ektempestiĝis, ŝi pritimis la vivon de la mola infaneto. Ŝi fuĝis serĉante pacon tra ebenaĵoj kaj arbaregoj, t'el ŝi estis alveninta ĝis tie, plorpetante helpon al la maljuna tribestro, sub kies gvidado la tribo fariĝis potenca kaj timinda je la najbaraj. Kaj la maljuna tribestro helpeme akceptis la virinon sennoman, la junan kaj belegan, la portantan enbrake fileton kaj ĉirkaŭatan per lumo de sinoferemo kaj mistero.



Post nemultatempa restado ĉe la nova tribo, abundaj estis la svatuloj junaj kaj fortaj, amon flustrantaj al oreloj ŝiaj; sed ŝi, rifuzema, ĉiujn repuŝis.

Ará - Berá, tiel nomita ĉar kvazaŭ tiu de la fulmo estis sia rapideco en kurado; Itá, kies nomo signifanta "Ŝtono"n deveniĝis pro sia nekredebla malcedeco por ĉiu ajn laboro; Tuviĉá, nomita "grandulo" ne nur pro sia supermezura staturo, sed ankaŭ pro sia maltimego en bataloj, pro la kvanto da heroaĵoj per kiuj li malkuraĝigis la malamikojn; ĉi tiuj tri militistoj, la plej famaj el la tribo, estis inter tiuj kiujn la reva virino mistera malestime repuŝis. Eĉ Njaró, la parenco pli proksima al la tribestro kaj kiun oni nomis "kuraĝulo" pro siaj ĉasagoj, la plej heroismaj el ĉiaj, ĉar inter iliaj viktimoj troviĝis kajmanoj kaj ñaguaroj, (1). eĉ li estis repuŝita de la reva virino sennoma. Al kiu ŝi rezervis ŝian amon?... La enigmo plibruligadis de pasio la korojn de la svatuloj; kaj finfine sciiĝis: la maljuna tribestro, spite siaj haregoj, blankaj jam, prenos ŝin kiel edzinon. Kaj al li sindonis la juna virino sennoma.

Tragedia ondego el malamo envolvis la idilion, ĉar ĉiuj komprenis kion ne povis kompreni la maljuna tribestro, kion nenio sin riskis diri al li: tiu virino lin ne amas Sento kiu neniel povus estis malavara amo. trudis ŝin fordonaci sian belan junecon al la velka maljunulo. Kaj tiu sento nur povus esti ambicio. Fileton enbrake kunportis tiu virino; la multaĝa tribestro, vidva, kies ĉiuj filoj mortis en la bataloj per kiuj li firmigis sian potencon, ne havas heredonton. La virino estis eble pensinta, ke tiu sia infano povus esti la anstataŭanto kiam la velka maljunulo estus finfine pereinta. Kaj tial ŝi fordonacis sian belon, ŝanĝe je la estreco por sia ideto. La ambiciulino enfermata en ĉiu patrino oferis la amantino sidanta en ĉiu junulino. Tion ĉiuj sciis, sed neniu sin riskis averti la maljunulon, li ja tre feliĉa per tiu lasta amo de sia vivo, kiu loge alflatis sian lastan virecan vanecon...

Sed la kalkuloj de la ambiciulino rompiĝis kie ŝi eble malpli pensis: sia belega juneco, pro kiu la maljna tribestro sentis renoviĝi siajn fortojn, forsorbis kun ili la propran vivon de la maljunulo, kiu, en vespero, mortis inter ŝiaj brakoj alpremegantaj ŝian kolon, malesperinta ŝi vidante ekforiĝi tun vivon kun kiu forflugos ĉiuj ŝiaj ambicioj, rezultante senutila ŝia ofero el belo kaj juneco.

Mortis la maljuna tribestro; kaj la sekvantan nokton la bela junulino gvidis la funebran ceremonion. La mortinto estis transportata al sia enaera tombo, kie li estos lasata por la bekoj de la korvoj. La viroj de la tribo, gvidataj de la sorĉistoj, dancadis kaj kantadis ĉirkaŭ flamiĝanta trunkaro. bruligita por la honoro de la mortinto. Kaj la virinoj, konfuzintaj iliajn hararojn surtere sinĵetitaj priploradis la fortiginton de la tribo, l'amiton de la gloro.

Kaj inter tiuj funebrantaj virinoj estis la nekonatulino... Fine, kun himnoj porbatalaj kaj bruo de armiloj, la maljuna tribestro estis enlasata ĉe la enaera tombo.

Ŝian pajltegmentan kabanon la junulino reiris, ankoraŭ decidiĝanta respektigi siajn rajtojn, konservante la ambicion pri sia filo, ke li estu iam estro de tiu potenca tribo; —"kaj tiu kiun la maljuna Konsilantaro

enoficigos por tribestro —, ŝi pensis, — ankaŭ ne rifuzos miajn junaĝon kaj belon''. Sed enirinte sian kabanon, ŝi trovis sian idon per sago korfendita... Eble alia ambiciulino antaŭagis. Kaj ŝi sentis ke la nenieco ĉirkaŭas ŝin, ke sia vivo jam ne plu havas celon... Ekkuris... por vagi alifoje tra ebenaĵoj kaj arbaregoj, ululante pro doloro...

Kaj ankoraŭ devis suferi plu la ambiciulino, kiu amon rifuzis pro ambiciaj projektoj: la spirito de la mortinto, la ''mbaépoĉí'' de la maljuna tribestro, ekspektriĝis antaŭ ŝi sur ĉiu vojo, alpersekutante ŝin; kaj la malespero kuniĝis kun la sufero, la timo kun la doloro. Fine Tupá, la Dio, kompatis la ulinon malfeliĉan, kaj iun nokton, per la voĉo de Osunú, la Tondro, Li aŭdigis sian koleran voĉon riproĉante la ambiciulinon. Tiu ĉi estis la lasta sono kiun ŝi aŭdis, ĉar ŝia homa formo malaperis kaj aliecigis en kreskaĵon kun verdaj folioj, kapablaj grimpi sur ĉiun arbon kiu naive donas al ili eĉ plej etan apogilon.

Kaj de tiam la hedero vestas per verda ornamo arbon maljunan; sed ĝin premsufokas: denove ripetiĝas la unua dramo okazinta inter la homoj, por ke ili sin instruu.

---

(1) Specoj de krokodilo kaj tigro respektive, propraj de la Nordorientaj argentinaj ŝtatoj

☆ ☆ ☆

La Obra en el Exterior

AUSTRIA. — El nuevo cardenal de Viena ha recibido días pasados una delegación de esperantistas vieneses a los cuales ha hecho unas declaraciones favorables al movimiento esperantista. Aceptó formar parte del comité de honor del Museo Esperantista Internacional que tiene su sede en la ciudad de Viena.

BRASIL. — Durante el año 1932 funcionaron con regularidad varios cursos de Esperanto en los siguientes lugares: Colegio Pedro II, escuela modelo subvencionada por el gobierno federal: dos cursos; Instituto de Educación (para maestros de escuela primaria), un curso; Grupo Escolar ''Rodríguez Alves'', un curso para jóvenes. La Directora de esta última escuela hizo una exposición de las cartas, tarjetas postales, estampillas y revistas recibidas por los alumnos.

La Liga Brasileña de Esperanto (B. E. E.), en su asamblea última, acordó adherirse a la Federación Esperantista.

Estado de Río (Nitcheroy): En el 5º Congreso Nacional de Educación, B. L. E. organizó, con el permiso del Director de Instrucción Pública, una interesante exposición de revistas, periódicos y folletos esperantistas, la cual duró 10 días y fué muy concurrida.

Livramento: Miembros y alumnos del Instituto Uruguayo de Esperanto fundaron la Liga Uruguaya-Brasileña de Esperanto (U. B. L. E.), con el objeto de propagar el Esperanto en las vecinas ciudades de Livramento (Brasil), y Rivera (Uruguay). Fué electo presidente el Sr. Carlos Burg.

Candelaria: El Prof. Vile E. Krombauer, director de un Grupo Escolar, acaba de abrir un curso de Esperanto en esta ciudad.

ESPAÑA (Vendrell). — Durante el XVI Congreso Catalán de Esperanto, que tendrá lugar en la próxima Pascua, se ha organizado un concurso literario de Juegos Florales, en esperanto, y en el cual se han instituído diversos premios otorgados por K. E. F. (Federación Catalana de Esperanto), y U. E. A., Pau Casals, el célebre violinista; Juan Carner, ministro de la República Española; Joan Guilera, ''Grupo Stelo'', ''Paco kaj Amo'', etc.

Dichos Juegos Florales prometen ser todo un éxito.

GRECIA (Atenas): La revista ''Lingvo Internacia'', órgano mensual de los esperantistas de este país, publicó en su último número 11-12, en la sección ''Pankosmios Esperantiki Kinisis'', un pequeño artículo sobre la propaganda por medio de aeroplanos efectuada últimamente por la Asociación Esperantista Argentina. Como se recordará, estos vuelos se hicieron sobre Buenos Aires y sus alrededores, por una gentileza del Aero Club Argentino, arrojándose 50.000 volantes.

JAPON — En los días 15-17 de octubre pasado tuvo lugar en Tokio el 20º Congreso de los esperantistas japoneses, en el que participaron 400 personas. En la magnífica sede del Congreso se reunieron representantes de los ferroviarios, de los ciegos, farmacéuticos, médicos, estudiantes y religiosos. Fueron pasados diversos films con leyendas en Esperanto. Se hizo la presentación del Dr. Masao Suzuki, el cual disertó sobre las decisiones del Congreso Universal de París. Se decidió que el próximo Congreso Japonés de Esperanto se celebrará en la antigua ciudad de Kioto.

HOLANDA (Rotterdam). — El comité para la instrucción de los desocupados ha incluído en su programa la enseñanza del esperanto.

Comisión Esperantista de Turismo

(De la Circular No. 4 de la Subcomisión de Informaciones de A.E.A.)

"El turismo es una de las actividades que más que cualquier otra necesita una lengua internacional. El turista no viaja solamente para ver paisajes y ciudades, sino también para conocer a los pueblos. Pero no puede hacer esto último, pues desconoce el idioma del país visitado. Las grandes lenguas cultas (inglés, alemán, francés), no tienen mucha eficacia en tales casos, porque muy a menudo el conocimiento es demasiado superficial para cambiar ideas libremente. El turista se siente, entonces, completamente extraño en el país: él ve mucho, pero comprende poco. Los hombres del país permanecen para él, indescifrables como esfinges. Frecuentemente se forma un concepto equivocado de lo que ve, y regresa llevando consigo una mala impresión del país que visitó".

"He aquí por qué el Esperanto debe intervenir en el turismo internacional. La Comisión Esperantista de Turismo (Esperanta Turista Komisiono), de Estonia y Suecia, desde hace 4 años trabaja en ese campo con un éxito mayor que el imaginado. El que viaja por intermedio de la citada entidad y conoce el Esperanto, se encuentra en país extraño como en el propio. No le ocurren dificultades lingüísticas con sus compañeros de excursión, que lo auxilian de todas las maneras posibles, le aclaran todo lo que no comprende referente a las costumbres del país, y le sirven de intérpretes. Estos turistas pueden, naturalmente, trabar conocimiento directo con el país que visitan, y con sus habitantes, y al regresar a su patria, la impresión será completamente distinta a la que recibirían si no hubieran conocido el idioma Esperanto y no hubieran utilizado los servicios de la Comisión Esperantista de Turismo".

Para dar una idea de la importancia de esta asociación, la noticia agrega más adelante que en el verano pasado viajaron por su intermedio 396 turistas.

Extractado de "Esperanto" (Suiza)



Esperanto en Argentino

Buenos Aires — Ĉiam senhalte la ĉefa ejo de la esperanta movado en Argentino disradias Esperanton en la tuta lando, kaj sciigas pri ĝi kaj ĝiaj bonaĵoj en la plej diversaj rondoj. La kurso per korespondado enregistris ĝis nun 1.400 lernantojn. Kelkaj el ili jam finis sian kurson kaj tuj fariĝis anoj de A.E.A. partoprenante jen en la subkomitatoj, jen en la Centra Komitato mem. La Subkomitato por informoj, lerte gvidata de nia kunlaboranto S-no Enrique Bravo, konstante kaj efike sendas cirkulerojn al, kiel ni diris, ĉiu rondo, diskonigante la helpan lingvon inter instruistoj, poŝtistoj, katolikoj, turistoj, ktp. La Libro-serva Fako pli riĉiĝas per libroj el bona literaturo; nun ĝi povas pruntedoni al interesato la plej novajn perlojn de la esperanto verkaro.

★ Kun plena sukceso kaj vera kamaradeco okazis la lasta kampofesto, la 15-an de Januaro, en San Isidro. Dank' al tiu ĉi amika kunveno ĉe la Rivero de la Plata, Informa Fako povos ampleksigi sian Esp. propagandon.

★ **Tucumán** — Kelkaj lernantoj de la koresponda kurso kreis la pasintan monaton Decembron la grupon esperantan "La Vereco", kun granda entuziasmo. Sciigante pri tiu agrabla afero la fondintoj sendis al la C. K. de A.E.A. telegramon en esperanta lingvo kaj protokolan cirkuleron.

● ★ ●

Resumen General de las actividades de la Comisión Central

Desde el mes de Diciembre ppdo., la C. C. de A. E. A. tomó diversos acuerdos, de los cuales publicamos los más importantes:

Diciembre 22|32. — Distribución de cargos entre las personas elegidas por la Asamblea General. Por unanimidad correspondieron en la siguiente forma: Presidente: S-no Prof. Giordano Bruno López; Vicepresidente: S-no Dionisio Ruiz; Secretario General: S-no Eugenio Iglesias; Prosecretario: (Protokolisto): S-no Aurelio López; Tesorero: S-no. Eterio Rodríguez; Protesorero: S-no. Mariano Alcaraz; Vocales: S-noj José Martínez, Jorge Carnicer. Quedó vacante un cargo de vocal por renuncia del Dr. M. H. Catalano, quien hizo presente que, si bien no podía aceptar ningún cargo en C. C., en

cambio aceptaba integrar una subcomisión, designándosele para la de Exámenes.

Diciembre 29|32. — Se acordó que los señores vocales de la C. C. se turnen para permanecer en el local de la Asociación, una noche cada uno, con objeto de que el local permanezca abierto en horas de probable concurrencia de interesados. El nuevo Tesorero S-no. Rodríguez recibió de su antecesor el libro de Tesorería y su archivo, con una existencia en efectivo de $ 138.68 moneda nacional (saldo al 30|11|32, más donación de $ 10.— del S-no. Héctor Meroni). Se acordó que las reuniones tendrán lugar el segundo y cuarto jueves de cada mes. Se resolvió no aceptar las renuncias verbales presentadas por los miembros de la Subcomisión de la Revista, y se convino, en cambio, enviar tanto a éstos como a los no renunciantes, sendas notas confirmándolos en sus cargos, con todas las atribuciones inherentes a sus cargos.

Enero 3|33. — Se acuerda aumentar la subvención para Subcomisión de Informaciones, de 5.— $ a 8.— m|n. Se resolvió nombrar miembros de las siguientes subcomisiones a las personas: Para Subcomisión Enseñanza por Correspondencia: S-noj. Enrique Balech, Egidio Luraschi, Mérico Merlo y José Torres. Para Subcomisión de Informaciones: S-noj. J. Rosado, Salomón Smulevich, y el miembro de la Subcomisión de Enseñanza por Correspondencia, Sr. Andrés Villafranca.

Enero 12|13. — Se convino que el carnet social será obligatorio y se le fijó el precio de $ 0.50 cada uno. La vacante dejada por el Dr. Catalano fué llenada con la designación del Samideano José Halezky.

Enero 19|33. — El S-no E. Bravo (del. Subc. Informs.), dió lectura a un suelto aparecido en el periódico matutino "El Mundo" (8|1|33), el cual se refiere a los progresos realizados por el Esperanto en la República Argentina, y la utilidad que este idioma reporta a la humanidad. El S-no. Bravo informó, además, que "Revista Policial" de La Plata, publicó la circular número 3 que le fuera enviada. Se resolvió enviar un telegrama de bienvenida al nuevo centro esperantista "La Vereco", de Tucumán.

Enero 26|33. — Se resolvió que se puede pedir la reconsideración de un asunto ya tratado y resuelto, siempre y cuando la petición sea apoyada por las dos terceras partes de los miembros de la C. C. presentes.

Febrero 2|33. — El Sr. Arpad Zeisler, a pedido de la C. C., en el sentido que amplíe informes sobre su ofrecimiento para mejoras en la revista, impresión de la misma, etc., manifiesta que momentáneamente sólo puede hacer trabajos de linotipía, cobrando el costo de la máquina y del material, poniendo de su parte el trabajo personal, conocimientos técnicos y, tal vez, la impresión gratuita. Luego de una deliberación, se resolvió que el Sr. Arpad Zeisler presente claramente y bien definidos sus propósitos con respecto a las mejoras a introducir en la Revista. El S-no. Clevillé (del. Bibl. Subk.), informó que su sección está efectuando una completa reorganización (encuadernación, compra de libros, etcétera). El Sr. E. Bravo (del. Inf. Fako), comunicó la ampliación y mejoras del servicio informativo. Manifiesta la renuncia por razones particulares, del S-no. Juan Rosa. Se autorizó al S-no. Carlos H. Otheguy (del. Gazeta Subk.), para solicitar y cobrar avisos a publicar en "ARGENTINA ESPERANTISTO". A solicitud del nuevo centro esperantista "La Vereco", de Tucumán, se resolvió enviarles libros y material de propaganda.

Febrero 9|33. — El Sr. Presidente, G. Bruno López, hizo donación de una colección de la revista "Esperanto", ed. por U. E. A. Se resuelve dar amnistía hasta fin de año a los socios que adeuden desde antes del 1º de Octubre ppdo., debiendo ponerse al día durante el corriente año 1933.



Agradecemos

"Revista Policial", de la provincia de Buenos Aires, con sede en la Capital Federal, publicó la circular Nº 3 que en su oportunidad le enviara Informa Fako. ARGENTINA ESPERANTISTO agradece, pues, a "Revista Policial" la favorable acogida que las informaciones sobre el movimiento esperantista encuentran en sus páginas.



BIBLIOGRAFIO

Pangea — (La sole ebla eliro el la mondkrizo). de Rudolf Herceg, eldonita de Heroldo de Esperanto. Prezo gmk. 0.35. Mallongege la aŭtoro historiis la kaŭzojn de la nuna monda krizo, kiu ne nur estas ekonomia, sed ankaŭ civiliza krizo. La solvon ne povas trovi kaj sukcesigi—laŭ la aŭtoro —, iu ajn nacio tute aparte: ĉar la krizo estas ĝenerala, la tuta mondo en konsento devas trovi tiun solvon. Per finaj vortoj R. Herceg vokas por ke la homaro kunvenu per reprezentantoj en konstitucia mondkunveno, kiu fiksus principojn por nova civilizordigo.

● **La Okuloj de la Eterna Frato** — Eldonita de Heroldo de Esperanto. Prezo gmk. 1,20. Spiritualisma legendo de Stefan Zweig, esperante tradukita de Helene Wolff. Ĝi estas tre leginda, tiel pro ĝia korekta esperanta stilo, kiel ankaŭ pro ĝia alte-morala

fondo kaj literatura valoro. Entenas 3 artajn ksilografaĵojn.

● **Bensona Universala Esperanto-Metodo.** —Vere gravega verkego, de D-ro Benson, eldonita de "Benson School of Esperanto", Usono. Formato 16x23 cm. tolbindita kun oraj surpresaĵoj, 500 paĝoj, ĉirkaŭ 11.000 speciale desegnitaj bildoj, 41 lingvoj por klarigo. Tiu verkego estas dividita en 4 partoj: la unua enhavas 90 dukolonajn paĝojn kaj prezentas la konatan bildmetodon "Esperantistigilo" sed prilaborita kaj pli bonigita per bildaj ekzercoj, ilustritaj rakontetoj, prononcado de Esp. alfabeto en 36 lingvoj, k. c. Post ĉiu leciono troviĝas la "diktografo" por ke la eklernantoj povu praktiki la lernitajn vortojn. La dua parto prezentas ampleksan krestomation en 137 dukolonajn paĝojn, enhavante speciale desegnitajn bildojn kaj ĉirkaŭ 130.000 vortojn en rakontoj, fabeloj, humoraĵoj, versaĵoj kaj sciencaj artikoloj, entute pli ol 260 varispecaj legaĵoj. La vortaro entenas krom la 4.000 radikoj aprobitaj de la L. K., aliajn 1.500 sciencajn kaj teĥnikajn vortojn. La kvara parto konsistas el 16 seskolonaj paĝoj kaj prezentas ĉirkaŭ 100 listojn da samspecaj vortoj alfabete ordigitaj. Aldonite, ampleksa indekso. Ni rekomendas plej varme al niaj legantoj tian verkegon, ĉar ĝi malaperigas neceson pri bona lernigilo kaj kondukilo de Esperanto-studo. Cetere, ĝi estas juvelo en ĉiu biblioteko pro ĝia luksa prezentado kaj altvalora enhavo.

Prezo: 4 usonaj dolaroj. Eldonis Benson School of Esperanto, 719 High St., Newark, N. J., U. S. A.

● **Lernolibro de Esperanto** — Stenografio, laŭ sistemo Duploye, de P. Flageul.

Tre konata estas la famo de la aŭtoro, kaj la sistemo por ke ni penu diskonigi ĝin. La stenografiaj amantoj certe akceptos la novan volumon ĝojplenaj.

4-a eldono. Prezo 1.50 francaj fr. Eldonejo de Esperanta Stenografio, 9 Boul. Voltaire Issy-les-Moulineaux (Seine) Francujo.

● **Sinjoro Laŭdata** — En okazo de la reliberiĝo, post ses jaroj, de S-ro Onisabro Deguĉi, ĉefo de Oomoto kaj Honora Prezidanto de Universala Homama Asocio, la oomotaj esperantistoj sendis al Redaktoro de "Oomoto Internacia". S-ro Koogeeu Niŝimura, verkon el poemetoj kaj gratulfrazoj. Ankaŭ festante la 6an. datrevenon de la naskiĝo de O. Deguĉi (la 12-a Julio 1931) la esperantistoj simpatiantaj la oomotan movadon sendis al li gratulajn vortojn kaj memoraĵojn. "Oomoto Internacia" kompilis ilin kaj eldonis librigitaj ĉi tiujn dediĉaĵojn, kies multnombreco hele montras la sinceran amon ke O. Deguĉi kreis al si en la tuta mondo.

"Sinjoro Laŭdata" aperis en dua eldono (1932) tolbindita kun orumitaj titoloj (esperanta kaj japana) kaj 200-paĝa je la prezo 2 sv. fr., plus 10 o|o por sendokostoj. La libro estas sendata en kartonskatolo.

● **Wien kaj Niederosterreich** — Interesa gvidlibreto kun abundaj fotografaĵoj pri Vieno: kasteloj, preĝejoj, urboj, pejzaĵoj, naturvidindaĵoj, ktp., eldonita de Internacia Esperanto-Muzeo de Vieno. Wien, I Neue Burg, Heldenplatz.

● **Gazetservado por Sociaj Asekuroj** — Monata gazeto kun informoj, raportoj, kaj referatoj pri sociala asekuro. Red.: Fritz Bohlmann. Berlin, Charlottenburg 1, Germanio, Krumme Strato 87.

● KUNTUR — Argentina Teozofa Revuo, la 2a. No. aperis kun artikolo pri Esperanto, verkita de nia prezidanto S-ro. G. B. López.

NOVAJ GAZETOJ RICEVITAJ:

● **La Suda Stelo** — organo de la Esperanto-Movado en Jugoslavio.

Tre moderne kaj bonguste prezentita gazeto, dukolora koverto, perfekta presado kaj valora esperanta enhavo. Jen ĉefaj trajtoj de tiu nova gazeto al kiu ni sincere deziras longan kaj sukcesan vivon.

Adreso: Franju Homar, redaktoro, Slavonski Brod poŝtfako 44. Jugoslavio. Jarabono eksterlande 1 dolaro au 5 sv. fr.

● **La Nova Etapo** — Literaturo, Lingvoscienco, kulturo, Kajero dua.

Interesa eldonaĵo plena je literaturo, prozaĵoj, rakontoj, k.t.p.

Administrejo Ekrelo. Lobauerstr. 35 Leipzig N. 24 Germanujo. Abonprezo por 6 kajeroj 4 germ. mark.

● **Lingvo**, Monata gazeto de Esperanta Movado Meksjka.

Simple kaj vere modesta estas tiu gazeto kiun ni salutas plej varme. Ni esperas ĝi estos simpla semo, kiu antaŭ ne multe ĝi fariĝos plej granda kaj enviinda gazeto.

Jarabono 1 s. fr. Apartado postal 8433 Gu Mexico. D. F. Mexico.

● **Hispana Esperanto Gazeto**. Oficiala Organo de la Hispana Esperanta Asocio.

Hispana kaj esperanta gazeto neriproĉeble verkita, do interesa kaj leginda.

Adreso: Sagasta 10 Madrido (Hispanujo) Jarabono ne menciita.